

香港繁简字问题研究

马丽

(浙江外国语学院 中国语言文化学院 浙江杭州 310023)

摘要: 2015年以来在香港“本土主义”、“去中国化”、“港独”与“台独”势力合流的背景之下,香港和内地的繁简字差异成为某些人区别认同、标记立场、煽动民众情绪的工具。本文以繁简之争的主体人群青少年学生为讨论对象,提出推进爱国教育,强化香港青少年国民身份认同;推行繁简对照教材,建立两种字体的教学标准;强化师资队伍建设,培养一批专职教师;改革教学大纲和课程标准,加大政府的政策支持,落实语言制度;推行全民汉字教育,正确认识繁简字差异等五个方面的措施,在尊重民众用字习惯的基础上,柔性推广简体字,有效提升简体字使用黏性。

关键词: 繁简之争;全民汉字教育;国民身份认同

Hong Kong and simplified word problem research

Mary

(in hangzhou, zhejiang province, zhejiang college of Chinese language and culture, foreign languages institute 310023)

Abstract: since 2015 in Hong Kong "nativism", "desinification", "Hong Kong alone" and "Taiwan independence" forces combined background that Hong Kong and the mainland of the word differences become some difference between identity, mark position, inciting the public mood. In this paper, and simplified young students as the object of discussion about the main body of the crowd, put forward to promote patriotic education, strengthening Hong Kong youth national identity; Promote and simplified control the teaching material, to set up the teaching standard of two kinds of fonts; Strengthening the teachers team construction, training a group of professional teachers; Reform of the teaching syllabus and curriculum standard, increasing the government's policy support, to carry out the system of language; To implement the education of Chinese characters, the correct understanding and simplified measures in five aspects of the difference of words, in words used to respect people, on the basis of flexible simplification process, enhance the simplified characters use sticky.

Key words: and simplified battle; The Chinese character education; The national identity

1949年新中国成立后,为了让人民更快更便捷地学习使用汉字,50年代中期在中国大陆范围内展开了大规模的汉字简化运动。1956年以后至今,中华人民共和国使用的官方书写文字一直是简化汉字。由于历史原因,简体字运动没有传入香港、澳门、台湾地区,三地至今仍然使用繁体字,由此形成了大陆和港澳台用字差异。

近几年在香港“本土主义”、“去中国化”、“港独”与“台独”势力合流的背景之下,香港和内地的繁简字差异成为某些人煽动民众情绪的工具,不断形成舆论热点。繁简字问题在香港已由语言文字领域和教育领域,延展到政治领域,文字之争出现了泛政治化倾向,严重影响香港稳定和国家安全。本文以繁简之争的主体人群——青少年学生为讨论对象,为妥善处理繁简之争提出相应建议。

一、香港繁简之争的主角

汉字的繁简之争由来已久,“2006年以来,随着‘规范汉字表’研制的深入开展、简化字在世界汉语教学领域的广泛使用,简繁之论又成热门。”^[1]2013年7月15日,某香港演员发微博“在中国写中文正体居然过半人看不懂叹华夏文明在大陆已死”,引发舆论热点,成为香港繁简之争的导火索。王宇波、李向农(2016)^[2]、谢俊英(2017)^[3]已详细梳理,本文稍作回顾。

2015年11月30日,香港理工大学爆发港生和陆生的繁简争论。

2015年12月15日,特区教育局发布《更新中国语文教育学习领域课程》,内有学生“应具备认读简化字的能力”,引发舆论风暴,成为2016年2月8日“旺角暴乱”的由头之一。

2016年2月14日,英国球星贝克汉姆妻子维多利亚在网上发了一条中英文互译的帖子,因为使用简体字而受网暴。

2016年2月17日,浸会大学学生会用简体字发布通告,内有侮辱和泛政治化言论,再次引发陆港生的繁简争论。

2016年3月19日,香港教育局局长在参加某中学校庆和开放日活动时,遭遇示威者围堵,部分人身上贴有“捍卫繁体字”的标语。

原本只是字体的差异,因为一些激进人士把繁简强分优劣,甚至作为身份标签,视简体字为“文化侵略”,繁简之争呈现泛政治化的特点。在上述一系列事件中,部分具有本土派思维或激进民主派思维的本土青少年学生,是此次繁简字之争的重要参与人群,也是2014年中占中事件、2016年旺角暴乱、2019年修例风波等暴力事件

的主要人物,因此本文的策略研究主要围绕青少年学生而展开。

二、香港繁简字使用现状

香港受英国殖民统治150年,港英政府把香港和内地割裂,以英语为官方语言、粤语为口语、繁体字为书写形式,无论是普通话还是简体字都被港英政府严格抵制,在语言上有意识地推动香港形成本土认同。香港回归后,按照港人生活方式50年不变的要求,并未像内地一样推广普通话和简体字。虽然香港教育局的“课程指引”里要求学生应掌握认读简化字的能力,但香港本地学校中文教育延续之前的传统,均采用繁体字教学。历史和政策的原因,形成了香港民众的用字习惯。2015年教育部语言文字应用研究所在香港进行语言文字使用情况调查数据,也显示了繁体字在香港民众中有深厚的群众基础。^[4]

随着粤港澳大湾区建设的发展,越来越多的港澳地区年轻人来内地读书、就业,香港学子在学习简体字方面具有很大的需求。在国际上,随着改革开放后中国大陆政治、经济实力增强,海外大陆移民数量逐渐增多,加上从2003年起孔子学院在全世界范围内取得了规模发展,简体字的传播领域越来越广,很多国家的汉语教学机构甚至放弃繁体字教学。联合国也在2008年宣布之后所有中文资料采用简体字。无论是香港本土还是国际形势,香港简体字学习有很大的需求。

香港一方面有深厚的繁体字群众基础,另一方面也有学习简体字的现实需求,这就需要我们充分考虑香港的现实情况,不宜急躁、冒进,柔性推广简体字,有效提升简体字使用黏性。

三、应对策略

(一) 推进爱国教育,强化香港青少年国民身份认同

1997年香港回归后,特区政府开展了各种形式的国民教育活动,香港教育局积极配合特区政府在教育系统推动国民教育,这对于增强香港青少年国民身份认同起到了积极的作用。但是,“由于英国100多年殖民统治和殖民教育的影响以及香港回归后未能及时对英国的殖民教育加以彻底的批判和揭露等原因,再加上香港回归后部分人对‘一国两制’方针政策和《基本法》的认识模糊及理解片面”^[5]导致香港民众国民意识淡薄,国民教育的成效不足,从繁简之争可以看出香港认同和中华民族认同的分裂和对立。由此,我们要继续大力推进国民教育,通过开展两地青少年形式多样的合作交流,增

进了解,缩小文化差异,帮助更多年轻一代融入国家发展,从而增强香港学生对祖国的认同和归属感,这是一个需要长期坚持的国家策略。

结合繁简字问题,我们从汉字的角度来推进爱国教育,具体措施可包括:开设汉字讲座和课程、建立汉字博物馆、制作贴近香港学生实际情况的汉字APP、举办汉字论坛、宣讲国家语言政策,等等。通过这些措施,引导青少年学生了解汉字发展历史,从甲骨文、金文、小篆到隶书、楷书的形体演变过程中,由繁到简是汉字发展的总趋势,繁体字是汉字发展过程中的一个环节;知晓汉字简化从古就有,在汉字产生初期的商朝就有了简化;^[5]认识到简体字同样有字理,同样具备传承、交流文化的功能,无论是简体字还是繁体字都有深远的历史渊源,从而树立起汉字形体只是两地书写形式的不同、无关文化和意识形态的观念。

(二) 推行繁简对照教材,建立两种字体的教学标准

汉字文化圈里各国曾普遍采用繁体字,新加坡、马来西亚、泰国等东南亚国家在新中国成立后,在华语运动和简体字运动的推进下,陆续从使用繁体字转为简体字。早在1969年,新加坡就公布了与中国大陆相同的502个简体字。马来西亚1973年成立简化汉字委员会,1981年出版《简化汉字总表》,并且规定该表是马来西亚各族人民学习汉字的主要参考书。到上个世纪八十年代,新加坡和马来西亚已经使用和中国大陆完全一致的简体字。泰国原本严令禁止华文学校教授简体字,但在中国恢复在联合国的合法地位后,禁令也逐步取消,于1983年底批准所有的华文学校都可采用简体字教学,繁、简两种字体并用。这为我们提供了很好的案例,说明繁简字的转型是可行的。

泰国兼教繁简两种字体,大部分泰国大学先教繁体字后教简体字。在教学过程中,也存在一些问题,主要原因是学生对汉字的繁简对应规律了解得不够清楚。^[6]泰国两套字体并用的政策,施行中的经验、教训值得总结、借鉴。由此,我们建议:第一,改革中小学教材,推行繁简对照的版本,增加繁简对照表的附录,让青少年从小就能接受简体字。第二,建立两种字体的教学标准,让教师在字体教学上有所依据,从而为最终实现两地“书同文”奠定基础。第三,科学归纳繁简对应规律,提高汉字学习和使用效率。

(三) 强化师资队伍建设,培养一批专职教师

根据香港教育局的规定,要注册成为一名香港中小学中文或英文老师,必须具有本港认可的相关学位,还需通过教师语文基准试,即LPAT和师资培训。其中,LPAT(Language Proficiency Assessment for Teachers)即教师语文能力评核,分为普通话科和英文科。LPAT的普通话科考试一共有四卷,包括聆听与认辨、拼音、口语及课堂语言运用。如果在香港考试及评核局普通话高级水平测试中取得及格成绩,可豁免聆听与认辨、拼音、口语的要求;如果在国家语言文字工作委员会普通话水平测试中取得二级乙等或以上成绩,可豁免口语部分。^[7]从中我们可以看出香港中文教师能力考核并不涉及繁简字方面的知识,这必然影响到教学过程中相关能力的缺乏。我们建议,一方面通过设置专业测试和资格测评,提高新入职汉语教师在简体字方面的自身素质和准入门槛,另一方面对现有的各个学校的汉语教师进行系统化的技能培训,培养一批专职教师,提高简体字的汉字知识储备和利用汉字简化规律进行教学的能力。

(四) 改革教学大纲和课程标准,加大政府的政策支持,落实语言制度

“两文三语”是香港现行的语文教育政策,“两文”指中文和英文两种书面文字,“三语”则是指粤语、英语和普通话三种口头用语。它始见于香港首任行政长官董建华的第一份施政报告,其后,历任行政长官的施政报告中也有所提及。施行这一政策的核心目的是“让学生通晓中文、英文,同时能说流利的广东话(粤语)、普通话和英语”。这里的中文,指的是繁体字。在香港繁简风波舆情化后,面对繁简争议,香港教育局提出要培养善用“两文三语”的人才,要注意学生运用规范书面语能力,在掌握繁体字后,也应该能认读简体字,以加强与内地、海外各地沟通。这就使香港教育局多次重申的“先繁后简”原则,即学生在具备繁体字基础后,再于中学的高年级,根据学生需要和实际情况,酌情帮助其提升简体字认读能力,且并非规范教师在常规课堂上进行系统教授。但研究表明,小学一至四年级是“识字量累积的重要四年,其中增长速度最快的阶段是识字期到哦流畅期的过渡阶段(二年级到三年级)。”“小学前四年应

为集中识字教学时期。换句话说,经验性的教材设计一定程度上可能决定了小学生识字方面的认知发展趋势。”^[8]可见,已有的课程标准并不符合教学规律和学生学情。因此,我们需要改革教学大纲,将简体字识字教学重心设置在小学低中年级阶段,并制定统一的语文课程标准,从而建立系统化的、长效性的简体字教学模式。

同时在政府层面加大政策支持,组织专业人员撰写有关简体字来源和汉字基础知识的普及性读物,鼓励学校开办简体字课程,研发高精度繁简转换软件,以利于社会公众正确理解和使用汉字、理解和支持国家语言文字规范标准。制定相关政策,明确规定简体字和繁体字都是中文的合法书写形式,有效落实《中华人民共和国香港特别行政区基本法》中有关语言文字的法律规定。

(五) 推行全民汉字教育,正确认识繁简字差异

2021年6月教育部发布了《粤港澳大湾区语言生活状况报告(2021)》,这是国内首部立足国家战略性区域的语言生活皮书。该报告分析了香港“两文三语”的现状,尤其是在教育领域存在的问题,提出在法律上明确普通话与简化字的地位、将普通话教育适度融入考评体系、粤港合作推进普通话教学等具体建议。通过国家通用语言建构起新的语言共同体,这为我们正确认识、处理繁简之争在国家战略层面提供了指导。

面对香港的繁简之争,我们除了要引导香港民众正确对待简体字,同时也要引导大陆民众正确对待繁体字。当前在大陆媒体平台上有一个现象是,如果有人用繁体字发帖,则会被骂作“港独”“台独”。例如脱口秀演员池子在2021年11月8日发帖注销微博,提到:“我经常发繁体字,之前大家也就是说我没文化装逼,最近不一样了,都在说,发繁体字会不会是台独。”^[9]这是某些别有用心的人蓄意制造事端,破坏两地人文交流氛围,挑拨同胞对立,恶化两地关系。因此在大陆也要推行全民汉字教育,防止繁简字成为身份认同的工具,给别有用心的人以话柄,让繁简字无论在香港还是大陆都只是学术问题,不要成为政治问题。

北大教授、著名语言文字学家陆俭明先生说:“台湾有些人就跟我们一样写简化字。至于香港、台湾、澳门这些地方不能着急,要慢慢来。因为大家在使用的过程中,就会慢慢感觉到简体字好。”^[10]面对香港的繁简之争,我们相信,汉字的字体差异终将回归语言文字本体,在实现中华民族伟大复兴的旗帜下,两地最终会实现构建和谐语言生活、完成语言与国家认同。

参考文献:

- [1]国家语言资源监测与研究中心.中国语言生活状况报告2006(上编)[M].北京:商务印书馆,2007:12.
- [2]王宇波,李向农.香港“繁简之争”及对策研究[J].理论月刊,2016(6):51-56.
- [3]谢俊英.舆情视角下的香港繁简汉字问题分析[J].语言文字应用,2017(1):41-50.
- [4]王巧棠.浅析回归后香港的国民教育[J].当代中国史研究,2018(2):66-72.
- [5]吴松贵.繁简之争与正字之法[J].武汉教育学院学报,1992(4):87-90.
- [6]普墨林.汉字繁简对应规律与泰国汉字教学[D].北京:北京语言大学,2005.
- [7]英文/普通话科教师语文能力要求事宜[EB/OL].香港教育局网站,https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/teacher/qualification-training-development/qualification/language-proficiency-requirement/CM_LPR%20Policy_128_2021_TC_31082021.pdf.
- [8]伍秋萍,金禧,郭曙伦.香港小学生汉字认读能力的实证研究[J].语言文字应用,2016(1):104-111.
- [9]南都娱乐周刊微博[EB/OL].新浪微博网站,https://overseas.weibo.com/1216431741/L0HsK6SNj.
- [10]著名语言学家及有关人士与记者座谈会(文字实录)[EB/OL].教育部网站,http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/xw_fbh/moe_2128/moe_2326/moe_1144/tmull_14361.html.

本文为浙江外国语学院国别和区域研究中心资助项目(2021GBG07)。

作者简介:马丽(1977-),女,浙江嵊州人,浙江外国语学院中国语言文化学院教师。